



Rewarding Learning

FRENCH STUDENT STUDY CARD 12

TRANSLATION FROM FRENCH INTO ENGLISH [AS]

Introduction

In Unit AS 2, you will complete **one** translation from French into English.

Assessment

The translation will be Question 2 in Section B of Unit AS 2. This will be a short passage in French (100-120 words) that should be translated into accurate English. The translation exercise will be drawn from a variety of resources such as magazines, newspapers, reports, books or other forms of extended writing related to the AS themes.

Assessment Objectives

The translation exercise is assessed according to the A02 criterion only.

You should be able to:

- clearly transfer meaning from French into English
- be sensitive to register and idiom
- avoid errors
- understand and apply accurately the grammatical system and a range of structures





Skills

Here are some guidelines to help you prepare for this skills area.

- You will benefit greatly by reading as wide a variety of authentic French reading material in as many different styles as you can. You should access the following reading materials:
 - French newspapers
 - French magazines
 - online press
 - online articles
 - passages from French literature
- Read short passages and firstly try to understand the “gist” of what you are reading.
- Then take each sentence and try to translate it into English. Remember you will probably NOT understand every word. In this case you may be able to make a guess at the word, depending on its context.
- Look at the sentence as a whole rather than translating individual words.
- Be aware of idioms.
- Make a note of any unknown words/phrases and record them in a notebook. This is a good way to build your vocabulary.
- Learn the new vocabulary.